

zabal eta bizi

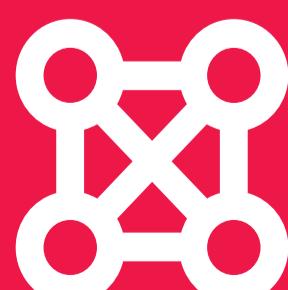
Etxauzia zabal eta bizi amesten dugu. Baigorri bizi eta zabal batean. Euskal Herriko eta mundu osoko lagunekin batean, zabaldu eta bizarazi nahi dugu Etxauzia, eta, haiekin, herri bizi eta zabal bat eraiki. Horretarako, ekonomia, kultura eta historia ardatz dituen proiekta garatzen ari gira, partehartzean, elkarlanean, eta ekimen kolektiboan oinarritua. Proiekta gauzatu ahal izaiteko, bi gauza behar ditugu: Etxauzia gaztelua erostea, eta zure ekarpena.

Soñamos una Etxauzia abierta y viva. En una Baigorri viva y abierta. Con amigas y amigos de todo el País Vasco y del mundo entero, queremos abrir y hacer vivir Etxauzia, y junto a ellos y ellas, construir un pueblo vivo y abierto. Para lograrlo, estamos desarrollando un proyecto que se basa en la economía, la cultura, y la historia, sustentado en valores como la participación, la colaboración y la iniciativa colectiva. Para poder hacer realidad el proyecto, necesitamos dos cosas: comprar el castillo Etxauzia, y tu aportación.



**Etxauzia
gaztelua erosteko
zure ekarpena
behar dugu**

**Para comprar el castillo
Etxauzia necesitamos
tú aportación**



etxauzia
zabal eta bizi



NOR GIRA? ¿Quiénes somos?



**Orain, 215 kide gira,
ainitz Baigorriarrak,
Euskal Herri guzikoak
beste hainbat.**

**Creamos la Asociación Etxauzia
Nafartarren Etxea en Baigorri, hace dos
años. Somos personas que queremos
trabajar por dinamizar la comarca de
Baigorri y el interior del País Vasco.**

ZER EGITEN ARI GIRA? ¿Qué estamos haciendo?

Lanean ari gira: proiektua eraikitzen, zabaltzen eta biziaren. Etxauzia elkartean lau batzorde arri dira lanean: diaspora batzordea, ekonomia lantalea, ondarea lantalea eta kultur ekimenak antolatzen dituzten kideak. Gure estrategia elkarlan, partehartze eta saretzean oinarritua da; sinesten dugu elkartasunetik, berrikuntzatik eta ekimen kolektibotik bizia emaiten ahal dakogula Euskal Herri barnekaldeari. Euskal Herri osoan baita diasporan ere aurkezten ari gira Etxauziaren proiektua **bizilagunak** egiten, proiektua esplikatzetan eta ekarpenak han-hemen eskuratzetan. Herritarren artean; lantegien artean; eragile, elkarte eta mota guzietako sareetan. Euskal Herriko eta diasporako erakunde nahiz elkarteen hitzarmenak izenpetzen ari gira.

**Etxauzia elkartean lau batzorde arri
dira lanean: diaspora batzordea,
ekonomia lantalea, ondarea
lantalea eta kultur ekimenak
antolatzen dituzten kideak.**



Estamos construyendo el proyecto. En la Asociación Etxauzia hay cuatro grupos de trabajo: la comisión de la diáspora, el grupo de economía, el grupo para el conocimiento y transmisión de nuestro patrimonio, y el grupo que organiza los eventos culturales.

Estamos construyendo el proyecto. En la Asociación Etxauzia hay cuatro grupos de trabajo: la comisión de la diáspora, el grupo de economía, el grupo para el conocimiento y transmisión de nuestro patrimonio, y el grupo que organiza los eventos culturales. Estamos presentando el proyecto en toda Euskal Herria y en toda la diáspora, recogiendo aportaciones, y haciendo compañeros y compañeras de viaje: estamos firmando convenios de colaboración con entidades y asociaciones de toda Euskal Herria.



ZERTARAKO? ¿Para qué?

"Zabal eta bizi" diogu, Etxauzia zabaldu eta biziari nahi baitugu. "Zabal eta bizi" diogu, gure proiektua zabala eta bizia delako; zabaltasunari lotua, eta biziari ere bai. Etxauzia gaztelua erosteko diru bilketa egiten ari gira, mila urtean herrirarentzat hetsia izan den ondarea herritik zabaldu eta herriarentzat biziarratzeko. Herriak boterean sinboloa berreskuratzuz, herriari boterea itzuli, eta, parte hartu nahi duen ororekin, proiektuak elkarlan gauzatzeko. Horregatik, gure ekonomia babesteko elkartuko gira, gure aitaxi-amatxi garaien bezala, nehorik ez dezan berri Baxenafarroetik joan beharrik izan bere bizia egin ahal izateko. Gure izatea eta kultura ezagutu eta gozatzeko elkartuko gira: Euskal Herriaren ondareaz, girenaz, eta izan nahi dugunaz aritzeko elkartuko gira.

**Etxauzia gaztelua erosteko diru
bilketa egiten ari gira, mila urtean
herrirarentzat hetsia izan den
ondarea berreskuratzeko.**

Estamos recogiendo fondos para comprar el castillo de Etxauzia, para abrir aquello que ha estado cerrado a la gente durante mil años, y darle vida. Con todos aquellos y aquellas que quieran participar, y realizar proyectos. Por ello, trabajaremos en favor de nuestra economía, para que nadie tenga que volver a emigrar para sacar adelante su vida. Trabajaremos, también, para conocer nuestra identidad y disfrutar de nuestra cultura: el patrimonio de Euskal Herria, de quiénes somos y qué queremos ser.

**Estamos recabando fondos, para
comprar el Castillo Etxauzia y
recuperar el patrimonio que ha
estado cerrado para la gente durante
mil años.**



ETORKIZUNERA BEGIRAKO PROIEKTUA Un proyecto que mira al futuro

Etxauzia erosia eta herriari itzulia, proiektua gauzaten hasiko gira, eta, gure heinean, Baigorri eskualdea eta Ipar Euskal Herri barnekaldea biziagoa eta erakargarriagoa egiten. Euskal Herri barnekaldeko lantegien elkartea, jadanik sortzen ari girena, hor kokatuko da. Enpresen arteko elkartasuna eraiki, tokiko garapena bultzatu, interes kolektibotik defentsan aritu, euskaraken erabilera lantegietan sustatu eta Euskal Herri osoko egitura ekonomikoekin saretuko da lantegi elkartea. Kultur zentroa ere izanen da Etxauzia, Euskal Herrian ditugun beste kulturgune eta ekimenekin saretuko dena eta sormen nahiz emanaldi mailan erreferentea izanen dena. Etxauzia mundu osoko euskaldunendako bizilekuak ere izanen da: diáspora zabalera gure biziaren parte baita. Euskal Herriko zortzigarren lurraldleen hiriburua izanen da Baigorri, eta, Etxauzia, bere bizitoki, bere Ama Euskal Etxea. Hala, ondare inmaterialaren biltze eta ikertze gunea eta gure herriaren ondarean interpretazio zentroa ere aterbetuko ditu.

**Euskal Herri barnekaldeko lantegien
elkartea, Kultur Zentroa, Genealogía
zentroa eta ondarearen interpretazio
zentroa aterbetuko ditu.**

**Albergará la Asociación de empresas
del interior, Centro Cultural, Centro de
Genealogía y centro de interpretación
de la historia.**



La Asociación de empresas del Interior de Euskal Herria se situará en el castillo: construir un entorno empresarial colaborativo, impulsar el desarrollo local y defender los intereses colectivos serán los objetivos de esta Asociación. Etxauzia será también un Centro Cultural, que se conectará a la red de otros grandes centros culturales de Euskal Herria y será el referente de la cultura en el interior. El castillo también será un lugar para vivir para vascos y vascas del mundo entero. Albergará un centro de estudio del patrimonio inmaterial y de interpretación de la historia.

